

Andrée Girolami-Boulinier e a sua obra

Ao redigir estas breves notas introdutórias às duas Conferências proferidas por Andrée Girolami-Boulinier na cidade do Porto, no passado mês de Abril, não pude deixar de admitir que, em virtude da personalidade em questão, fazer a sua apresentação representa, por um lado, uma honra e, por outro lado, uma responsabilidade. Quem assistiu às referidas Conferências ou quem ler a sua versão escrita inserida nesta Revista compreenderá seguramente o sentido destas palavras.

Professora de Letras Clássicas, Doutora em Pedagogia, Professora de Ortofonía na Faculdade de Medicina Pitié Salpêtrière em Paris, Doutora em Letras e Ciências Humanas, Presidente fundadora da Association Langage Lecture Orthographe, membro fundador de varias associações ligadas à linguagem, autora de uma extensa bibliografia¹ essencialmente no domínio da Pedagogia com um forte pendor preventivo, tendo em vista evitar futuros insucessos ou instalações indevidas de problemas de leitura e de escrita, Andrée Girolami-Boulinier consegue, de um modo pouco comum, conciliar os seus profundos conhecimentos com uma invulgar capacidade de os transmitir e de os pôr em acção nas diferentes situações práticas com que depara quotidianamente, sobretudo em Ortofonía.

Nesta especialista da linguagem, teoria e prática confluem harmoniosamente em proporções equiparáveis na defesa de uma prática viva da linguagem, enquanto actividade que deve ser portadora de sentido desde os primeiros anos de vida da criança. Por outros termos, os pressupostos teóricos das intervenções práticas constituem sempre un ponto de referência que poderá ser obviamente testado em cada caso particular,

(1) Para além de autora de inúmeros artigos sobre a linguagem, Andrée Girolami-Boulinier publicou os seguintes livros:

Acquisition du vocabulaire, Neuchâtel et Paris, Delachaux & Niestlé, 1973.

Vocabulaire et langage, Neuchâtel et Paris, Delachaux & Niestlé, 3^a. ed., 1976.

Prévention de la dyslexie et de la dysorthographe dans le cadre normal des activités scolaires, Neuchâtel et Paris, Delachaux & Niestlé, 4^a. ed., 1978.

Contrôle des aptitudes à la lecture et à l'écriture, CALEH, Issy-les-Moulineaux, EAP, 1982.

Les niveaux actuels dans la pratique du langage oral et écrit, Paris, Masson, 1984.

Pour savoir lire, techniques d'apprentissage, Issy-les-Moulineaux, EAP, 1987.

Les premiers pas scolaires, Issy-les-Moulineaux, EAP, 1988.

La grammaire langage en 20 leçons, Issy-les-Moulineaux, EAP, 1989.

Pour une pédagogie de l'écriture, Issy-les-Moulineaux, EAP, 1990.

L'apprentissage de l'oral et de l'écrit, Col. Que sais-je? n^o 2717, Paris, PUF, 1993

mas nunca ignorado. Na verdade, cada caso em estudo exige do especialista uma resposta concreta, que só pode ser eficaz quando a teoria permite uma grande flexibilidade e é dominada sem hesitação.

A paixão de Andrée Girolami-Boulinier pela língua francesa torna-a uma infatigável defensora da sua divulgação e da sua prática. Nomeadamente no seu livro "La grammaire langage en 20 leçons", a autora mostra-nos de uma forma inteligente, porque simples e clara, como é fácil aprender o francês, levando-nos a reconsiderar muito provavelmente as nossas posições sobre a aprendizagem de uma língua segunda e também da língua portuguesa.

Depois de ter comparado os níveis de leitura nas primeiras classes em França, na Bélgica, na Suíça e no Canadá e depois de ter estudado, com base no seu método de análise, a linguagem oral e escrita em França, desde a pré-primária até à idade adulta, dedicou-se, nestes últimos anos, ao estudo da linguagem nas pessoas de idade, tendo criado oficialmente os "groupes orthophoniques de langage en gériatrie", que estão a conhecer um grande êxito nos diferentes meios onde são postos em prática.

O estudo da linguagem oral e escrita de crianças de várias línguas europeias e em diferentes níveis tem vindo também a constituir uma das suas vertentes de estudo.

Esta última linha de pesquisa está estreitamente ligada ao começo da minha colaboração com esta autora, que, em 1979, me desafia para aplicar o seu método de análise da linguagem ao português e assim partirmos para a comparação dos dados obtidos com os já existentes em língua francesa. Os resultados não só com origem no francês e no português mas também no alemão, castelhano, catalão, inglês e italiano foram já objecto de diversas publicações.

O muito que aprendi desde então com Andrée Girolami-Boulinier, quer através do trabalho conjunto que temos vindo a desenvolver, quer através dos seus seminários, das suas variadas intervenções, da sua ampla bibliografia e das nossas longas conversas, fez-me pensar como seria importante que um público da cidade do Porto preocupado com as mesmas temáticas a ouvisse, a conhecesse e sentisse o fascínio emergente da sua vivência particular com a linguagem.

Para os que não tiveram oportunidade de sentir o seu entusiástico poder de transmissão oral e a atmosfera de empatia que ela tão bem sabe criar nos que assistem às suas palestras, são aqui dados a conhecer, através dos dois textos que serviram de base às duas Conferências proferidas no Porto, a sua experiência no domínio da Pedagogia e da Ortofonía, os seus interesses e as suas preocupações, essencialmente a nível da linguagem, em sujeitos distintos: a criança e o idoso.

Maria da Graça Pinto
Universidade do Porto